

Kajnal János  
Szabó Ede

Budapest, 1961. június 7

Igen tisztelt Lukács elvtárs,

Engedje meg, kérem, hogy a három fordító nevében, mint a kötet összeállítója és a versek fordítója, elküldjem Önnek az első, gyűjteményes magyar Hölderlint.

Nagyon boldog lennék, ha a könyv megnyerné az Ön tetszését.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Őszinte tisztelője

Bernáth István

Bernáth István  
V. Akadémia u. 11

1219-1213

Budapest, 1962. nov. 19

Igent tisztelt Professzor Ur!

Tavaly nyári rendkívül megtisztelő leveléből, melyet a Hölderlin-kötetre válaszul küldött, annyi érvet s annyi bátorságot merítettem magamnak, hogy legutóbb megjelent fordításomat, az Énekek Énekét is elküldöm Önnek. Talán több dokumentációnál, noha a filológusok, fordítás közben, igen sokat lealkudtak belőle, s így az én vétkem az is, hogy nem tudtam eléggé ellenállni a vers további atomizálásának.

Egyben engedje meg, hogy egy egész kosárnyi szíves és barátságos üdvözetet is tolmácsoljak Önnek. Most érkeztem meg háromhónapos dán-ízlandi-norvég és holland kóborlásomból, s igen sok olyan emberrel volt találkozásom, akik vagy személyes ismeretség alapján, vagy egész életükre kiható olvasmány-élményeiktől buzdítva ezúttal küldik Önnek jókívánságaikat. Így Johan Vogt professzor, Halldór Laxness, Einar Olgeirsson, az ízlandi párt /teljes nevén: Szocialista Egységpárt; 1938-ban a Kommunista Párt magába fogadta a szocdemek balszárnyát/ első titkára, Kristinn E. Andrésson, a legnagyobb ízlandi kiadó, a Mál og Menning vezetője, az ízlandi párt politikai bizottságának tagja, Jarl Borgen kopenhágai könyvkiadó, a dán PEN Klub főtítkára, aki Dialog c. folyóiratában, Vogt professzor előszavával, röviddel ezelőtt közölte az Ön Felix Krull-tanulmányát, Garnt Stuiveling, a németalföldi irodalom professzora az amsterdami egyetemen, s különösen még egy amsterdami könyvkereskedő, aki legendákat mesélt az Ön könyveinek felkutatásáról és e kötetek - áráról.

Csatlakozván ehhez a sorhoz, Önnek és igen tisztelt, kedves feleségének

őszinte híve

*Bernáth István*  
Bernáth István

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Bp.V. Akadémia u. 11